

GUIA DE L'ASSIGNATURA: LLENGUA ANGLESA B4

IDENTIFICACIÓ

Nom de l'assignatura: Llengua Anglesa B4

Tipus: Troncal

Crèdits (ECTS): 4,5

Codi: 22389

Curs: 2006-07 (la mateixa versió que per al curs 2005-2006)

DESCRIPCIÓ

Aquesta assignatura té com a objectiu el desenvolupament de les competències de comprensió escrita i oral i es centra en l'adquisició des les habilitats de lectura i de redacció en anglès dirigides a les assignatures de traducció directa i inversa especialitzades de tercer i quart curs. En aquesta assignatura la comprensió oral incorpora l'estudi de les principals varietats dialectals de l'anglès necessàries per a la interpretació.

1. BLOCS TEMÀTICS

- 1.1. Anàlisi i comentari de textos híbrids (d'economia i mediàtics) redactats en llengua anglesa.
- 1.2. Comprensió lectora basada en textos d'economia.
- 1.3. Anàlisi i comentari de texts estàtics.
- 1.4. Comprensió lectora basada en texts estàtics.
- 1.5. Reconeixement d'elements d'ironia i d'humor amb textos escrits.
- 1.6. Interpretació i redacció de textos basats en informació gràfica i estadística.
- 1.7. Familiaritat amb la retòrica oral.
- 1.8. Producció oral de discursos sobre temes d'actualitat.
- 1.9. Reconeixement d'un ventall d'accents regionals i socials en anglès.

2. BIBLIOGRAFIA COMENTADA:

- 2.1. *DICCIONARIS The BBI Combinatory Dictionary of English*. The John Benjamins Publishing Company. *The Collins Cobuild English Language Dictionary*. Collins. *The Concise Oxford English Dictionary*. Oxford University Press. *Merriam Webster's Collegiate Dictionary*. Merriam Webster Incorporated. *The Oxford Advanced Learner's Dictionary*. Oxford University Press. *Es recomana la consulta de les edicions més recents.*

<http://www2.gsu.edu/~wwesl/egw/jones/words.htm> (Basic British/American Dictionary)

<http://www.termcat.net/> (Terminology Help Catalan / English)
<http://www.catalanencyclopaedia.com/> (Enciclopedia Catalana in English)
<http://www.itdgpublishing.org.uk/ITDG%20Publishing%20Books%20Housestyle.htm>

(Punctuation and Style Help) <http://www.websters-online-dictionary.org/> (On Line English Dictionary (AM) www.proz.com (Translator's Forum / Workspace / Terms Help)

2.2. MANUALS DE GRAMÀTICA

Carter, Ronald et al.: *Exploring Grammar in Context*, Cambridge University Press.
Hewings, M.: *Advanced Grammar in Use*, Cambridge University Press.
Quirk, R and S. Greenbaum: *A University Grammar of English*, Longman.

Swan, M.: *Practical English Usage*, Oxford University Press.

2.3. DISCURSOS, GÈNERES ORALS, COM ESTRUCTURAR I FER UN DISCURS, ETC.: Hughes, Dominic and Benedict Phillips: *The Oxford Union Guide to Successful Public Speaking*. Virgin Publishing, Ltd., 2000.

MacArthur, B. *The Penguin Book of Historic Speeches*. Penguin, 1996.
“ “ “ . *The Penguin Book of Twentieth-Century Speeches*. Penguin, 1993.
Pinker, Stephen. *The Language Instinct*. Penguin . London, 1994.

2.4. LLIBRES I URLS DE CONSULTA COMPLEMENTÀRIA SOBRE DIALECTES I SOCIOLECTES: Crystal, David: *The Cambridge Encyclopaedia of the English Language* . Cambridge

University Press, 1995. Hughes, A. and P. Trudgill: *English Accents and Dialects*. Arnold, 1996 Milroy, J. and L. Milroy: *Real English: The Grammar of English Dialects in the British*

Isles. Longman, 1993. <http://www.scots-online.org/grammar/pronunci.htm> (informació sobre l'anglès d'Escòcia) <http://www.bbc.co.uk/radio4/routesofenglish/> (informació sobre els accents i dialectes de

l'anglès) <http://www.gazzaro.it/accents/files/accents2.html> (recurs general de l'anglès)

2.5. FONTS D'INFORMACIÓ SOBRE L'ACTUALITAT POLÍTICA, CIENTÍFICA I CULTURAL.

Es recomana llegir i contrastar una àmplia selecció de la premsa escrita i en format electrònic en anglès. En l'Internet Public Library, es pot consultar de forma gratuïta un fons important de publicacions, premsa i revistes en llengua anglesa de tots els països i regions angloparlants del món, a més a més d'un gran nombre de diaris editats en llengua anglesa en països i comunitats d'altres àmbits lingüístics i culturals, com ara Palestina, Israel, y un llarg etcètera:

<http://www.ipl.org/div/news>

2.6. MISCEL·LANIS

<http://www.bbc.co.uk/radio/aod/mainframe.shtml?http://www.bbc.co.uk/radio/aod/> (BBC Radio on Demand)

3. REFERÈNCIES PER ESTRUCTURAR EL TREBALL DE L'ALUMNE

Aquesta assignatura s'estructura en l'aprenentatge per gèneres i tasques. Promou la comprensió i reflexió conscient sobre la llengua per a la traducció i la interpretació, i l'ampliació de coneixements culturals, traductològics i de la interpretació mitjançant la llengua. Comprèn l'estudi de gèneres textuais i la producció

de discursos orals amb especial èmfasi en la retòrica contrastiva (cultures, gèneres, gramàtica i vocabulari).

Si l'alumne creu que no pot complir els requisits de l'avaluació contínua i vol ésser avaluat amb un examen final, haurà de comunicar-ho per escrit al professor dins d'un termini màxim de 21 dies comptat des de l'inici del semestre en el qual s'imparteix l'assignatura. En aquest cas l'alumne haurà d'assolir un 6 / 10 per a aprovar.

4. COMPETÈNCIES A DESENVOLUPAR

- Comprensió i redacció de textos estàtics (científics i jurídics) i híbrids (d'economia i mediàtics).
- Reconeixement d'una varietat d'accents regionals i socials de la llengua B.
- Reconeixement d'elements d'ironia i humor.
- Producció oral per a un públic determinat.

Competència comunicativa:

Inclou les competències lingüístiques, socio-culturals i professionals que els estudiants necessiten per a les classes de traducció directe i inversa especialitzada de tercer i quart; l'adquisició des les destreses auditives i orals necessàries per a la traducció i la interpretació.

Competència lingüística:

Inclou les competències adquirides en quant a les aspectes lèxics, gramaticals, semàntics, ortogràfiques i textuals de la llengua.

Competència pragmàtica:

Inclou l'ús funcional dels recursos lingüístics per poder comprendre i produir diferents actes de parla i gèneres textuals.

Competència sociocultural:

Inclou els coneixements relatius a les condicions sociolingüístiques de l'ús de la llengua (convencions socials, normes de cortesia, etc.) i la cultura del / dels país / països on es parla la llengua ensenyada.

Competència professional:

Els coneixements relacionats amb la retòrica contrastiva i destreses pràctiques relacionades amb la traducció i la interpretació.

5. AVALUACIÓ

Indicador específic de la competència

- Producció oral en anglès per a un públic determinat.
- Capacitat de produir textos escrits basant-se en la informació gràfica i estadística.
- Tècniques oratòries.
- Coneixement operatiu de les convencions de redacció i estil i dels mecanismes de coherència i cohesió.
- Coneixement de vocabulari específic d'uns camp híbrids: economia, premsa.
- Sensibilització envers els falsos amics.
- Comprensió i redacció de textos estàtics en anglès.
 - Comprensió i redacció de textos híbrids en anglès.
- Capacitat de reconèixer la intenció d'un text en anglès (referències intertextuals implícits, elements d'ironia i humor).
- Reconeixement d'una varietat d'accents regionals i socials de la llengua anglesa.
- Retòrica contrastiva: cultures, gèneres, gramàtica i lèxic.
- Coneixement de les mètodes i les eines de documentació.